

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

3

2016

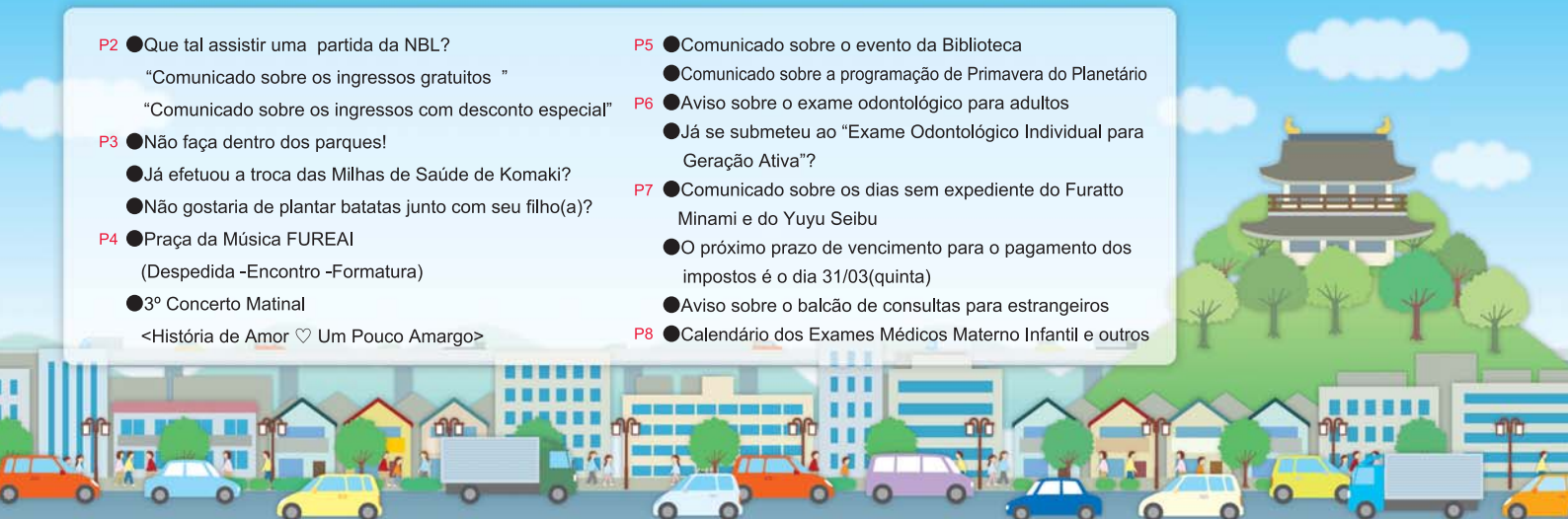


Hábitat natural da Pereira-de-Jardim (determinada como espécie protegida da Província de Aichi. A Pereira-de-Jardim é uma espécie em extinção.)

Ela floresce por volta do final do mês de Março ao início do mês de Abril.

- P2** ● Que tal assistir uma partida da NBL?
"Comunicado sobre os ingressos gratuitos"
"Comunicado sobre os ingressos com desconto especial"
- P3** ● Não faça dentro dos parques!
● Já efetuou a troca das Milhas de Saúde de Komaki?
● Não gostaria de plantar batatas junto com seu filho(a)?
- P4** ● Praça da Música FUREAI
(Despedida - Encontro - Formatura)
● 3º Concerto Matinal
<História de Amor ♥ Um Pouco Amargo>

- P5** ● Comunicado sobre o evento da Biblioteca
● Comunicado sobre a programação de Primavera do Planetário
- P6** ● Aviso sobre o exame odontológico para adultos
● Já se submeteu ao "Exame Odontológico Individual para Geração Ativa"?
- P7** ● Comunicado sobre os dias sem expediente do Furatto Minami e do Yuyu Seibu
● O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 31/03 (quinta)
● Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros
- P8** ● Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros



Que tal assistir uma partida da NBL (National Basketball League of Japan)?



Comunicado sobre os ingressos

Data e horário 16/04(sábado) e 17/04(domingo). Previsão para o início da partida, a partir das 14h00.
"MITSUBISHI ELECTRIC DIAMOND Dolphins NAGOYA x LEVANGA HOKKAIDO"

Taxa **Gratuito** **Local** **Park Arena Komaki (arena principal)**

Público-alvo Pessoas que residem, trabalham em Komaki ou estudam em uma das escolas de Komaki.

Vagas 120 pessoas para o dia 16(sábado) e 120 pessoas para o dia 17(domingo).
 ※Os ingressos são para os assentos A (assentos numerados do 1º andar).
 (Porém, não é possível escolher o número do assento.)

Inscrições



Prazo

Até o dia 29/02(segunda)(sem falta * 1).

* 1 Sem falta: favor enviar de modo que chegue com certeza até o dia 29/02(segunda). Não será aceito, caso chegue após o dia 29/02(segunda).

Como efetuar a inscrição

Favor preencher as informações necessárias em um cartão com resposta paga e enviar para a Secretaria da Associação de Esporte Amador de Komaki (Entidade de Utilidade Pública).

O que deve estar escrito

Após escrever em vermelho "Solicitação do ingresso para a partida da NBL", favor escrever o endereço, nome, número do telefone, nome do local de trabalho/ da escola (pessoas que trabalham ou estudam no Município de Komaki devem preencher), quantidade de ingresso que deseja receber (cada pessoa pode solicitar até 2 ingressos) e a data da partida que deseja assistir.

Atenção ※Cada pessoa pode enviar somente 1 cartão. Não aceitaremos caso a pessoa envie diversos cartões.
 ※Por favor, escolher entre sábado ou domingo. Não é possível efetuar a inscrição para ambos os dias.
 ※Caso haja muitos inscritos, realizaremos um sorteio. O resultado será comunicado através do cartão de resposta.



Comunicado sobre os ingressos com desconto especial

Data e horário 16/04(sábado) e 17/04(domingo). Previsão para o início da partida, a partir das 14h00.

"MITSUBISHI ELECTRIC DIAMOND Dolphins NAGOYA x LEVANGA HOKKAIDO"

Taxa ※O número de ingressos com desconto especial para cidadãos são limitados.

	Adulto	Estudantes do colegial	Estudantes do primário e ginásial
Preço de venda antecipada normal	2000 ienes	1000 ienes	700 ienes
Preço com desconto especial para cidadãos de Komaki	1000 ienes	500 ienes	350 ienes

Assentos: não numerados no 2º andar

Local **Park Arena Komaki (arena principal)**

Público-alvo Pessoas que residem, trabalham em Komaki ou estudam em uma das escolas de Komaki.

Inscrições Estará a venda do dia 19/02(sexta) até o dia 15/04(sexta) no Park Arena Komaki (08h30 às 17h00).

Contato 485-0016 737, Mamahara Shinden Secretaria da Associação de Esporte Amador de Komaki
 TEL.0568-73-3330

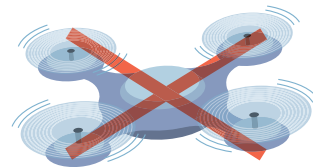
Não faça dentro dos parques!

Na área interna dos parques é proibido “pilotar drones, helicópteros de controle remoto, entre outros”, “treinar golfe”, “soltar o cão”, etc.

Pelo motivo de haver o risco de ferir outras pessoas.

Essa regra é determinada pelo Regulamento dos Parques da Área Urbana de Komaki.

Por favor, pedimos a colaboração de todos!



Contato Divisão dos Parques e Áreas Verdes TEL.0568-76-1191

Já efetuou a troca das Milhas de Saúde de Komaki?

As Milhas de Saúde de Komaki é um sistema que acumulam milhas (pontos) ao pôr em prática melhorias para a sua própria saúde. Ao acumular 100 pontos, você poderá ganhar o cartão de cortesia “MyCa” que pode ser aproveitado utilizando-o nas lojas que colaboram para o programa de melhoria da saúde do Município de Komaki.

O prazo para a troca é até o dia 15/03. Quem ainda não trocou os pontos, favor trocar com antecedência.

Data e horário 01/10/2015 a 15/03/2016

Público-alvo Pessoas que residem no Município de Komaki com mais de 18 anos de idade.

Taxa Gratuito

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471



Não gostaria de plantar batatas junto com seu filho(a)?

Pai(mãe) e filho(a) poderão provar a experiência do trabalho no campo, desde o plantio da batata-semente até a colheita da batata!

Data e horário 19/03(sábado), 16/04(sábado), 14/05(sábado) e 25/06(sábado).

09h30 às 11h00 ※A data poderá ser transferida de acordo com a condição do tempo.

Local Horta do Wakuwaku Taiken Hiroba (próximo ao cruzamento Noguchi Oyama)

Público-alvo Crianças que no mês de Abril irão ingressar no 1º ao 6º ano do primário e seus familiares que residem no município de Komaki.

Vagas 80 famílias **Taxa** 700 ienes por família

Inscrições **Prazo** Até as 17h00 do dia 03/03(quinta) (não aceitaremos caso ultrapasse o prazo de inscrição).

Modo de inscrição Preencher as informações necessárias em um cartão postal, FAX ou e-mail e enviar para a Divisão da Política de Assistência Infantil.

Informações a serem preenchidas Nome, endereço, nome da escola e a série (a partir do mês de Abril de 2016), data de nascimento, número do telefone e o nome do pai(mãe) da criança.

※As pessoas que não receberem o comunicado do evento até o dia 11/03(sexta) apesar de terem efetuado a inscrição, pedimos para que entrem em contato com a Divisão da Política de Assistência Infantil.



Contato Divisão da Política de Assistência Infantil. TEL.0568-76-1179
FAX.0568-76-4595 E-mail : kodomo@city.komaki.lg.jp

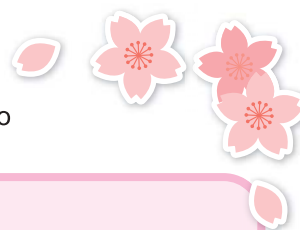


Praça da Música FUREAI

<Despedida-Encontro -Formatura>

-Vamos todos apreciar as canções da Primavera-

Venha apreciar um momento agradável ao som prazeroso proporcionado pelo Portamento Komaki.



Programa

- “Omoidega Ippai”/Composição: H₂O
- “Hanawa Saku”/ canção utilizada pelo Yuzuru Hanyu na patinação artística:
- Pot-pourri para sintetizador
- “Jidai~Mugino Uta”/Miyuki Nakajima –
- 「YELL」 –”Arigatou”/ Composição do Grupo Ikimono Gakari: Pot-pourri para piano
- “Tema do Titanic”/Céline Dion: Vocal e sintetizador
- “Deau Hi Harue~Coletânea”/ Composição de Emi Jouyama: Piano, entre outros

Instrumentistas Emi Jouyama (piano e sintetizador), Yuka Jouyama (vocal)

Data e horário 06/03(domingo), das 12h15 às 12h50 **Local** Salão do Centro Cívico Ajioka

Tarifa Gratuito

Inscrições Não é necessário

3º Concerto Matinal

<História de Amor ♥ Um Pouco Amargo>

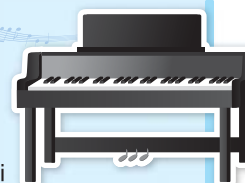
-Acompanhando a leitura de uma doce e triste melodia de Amor -

Em uma tarde de um dia normal, o Portamento Komaki irá levar através da leitura e da música uma doce e triste história de Amor.

Programa

- “Salut d’Amor”/ Composição de Edward Elgar
- “Oração de uma Virgem”/ Composição de Tekla Badarzewska
- “Je Te Veux”/ Letra de Henry Pacory e Composição de Erik Satie
- “Sonho de Amor nº3”/ Composição de Franz Liszt
- “Okashino Sekai”/ Composição de Akira Yuyama
- Da opera “Tosca”: “Vissi d’arte, Vissi d’amore”/ Composição de Giacomo Puccini
- “Für Elise”/Composição de Ludwig van Beethoven
- Musical “Tebukuruwo Kaini”/ Obra original de Nankichi Niimi, letra, composição e roteiro de Yumiko Yokoyama, entre outros.

Instrumentistas Saki Aiba: Soprano Mana Ogawa: Piano eletrônico Remi Hirano: Piano eletrônico



Data e horário 11/03(sexta), das 11h00 às 12h00 (permitida a entrada no salão a partir das 10h30)

Local Asahi Hall no Manabi Sozokan (5º andar do Lapio)

Capacidade 306 pessoas (pode ser apreciado por pais e filhos).

Tarifa Gratuito

Inscrições Não é necessário

Contato Divisão para a Promoção da Cultura TEL.0568-76-1188

Comunicado sobre o evento da Biblioteca

Evento de Leitura pelo Grupo dos Contadores de História de Komaki "Hashibami"

Data e horário 21/03(segunda), das 14h30 às 15h30.

Local Sala audiovisual no 1º andar da Biblioteca

Conteúdo Narrativa de contos infantis e histórias para a diversão de crianças e adultos somente com palavras sem o uso de livros.

Público-alvo A partir dos 5 anos de idade

Capacidade 50 pessoas (por ordem de chegada na data do evento)

Tarifa Gratuito



Contato Biblioteca TEL.0568-73-9951

Comunicado sobre a programação de Primavera do Planetário

“Vamos lá! Anpanman - A cor das estrelas e a cor do céu-” (com comentários sobre a constelação da Primavera)

O tema é a cor das estrelas e a cor do céu!

Baikinman e Dokinchan bagunçaram toda a cor do céu roubando o pincel do Yuyakeman.

Será que o Anpanman vai conseguir recuperar o pincel sem problema?

Não deixe de assistir no Planetário as aventuras de “Anpanman” o herói das crianças.

É um desenho não só para a diversão das crianças como dos adultos também.

※Idioma todo em japonês. Não é legendado.

Data e horário ●O programa terá início a partir do dia **1º de Março** (terça).

●De terça a sexta: **①A partir das 15h30**

Aos sábados, domingos e feriados: **①A partir das 10h30**

②A partir das 13h30 ③A partir das 15h30

É um programa de cerca de 45 minutos.

※Haverá dias em que o programa com início no período da manhã poderá ser trocado por outro programa.

●Fechado/ nas segundas-feiras (no caso de ser feriado estará aberto)

Local **Planetário do Centro Comunitário Chubu de Komaki**
(253, Komaki 5-chome, Komaki-shi)

Público-alvo Qualquer pessoa pode assistir. **Capacidade** 80 pessoas por sessão

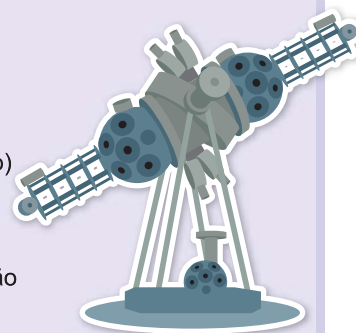
Inscrições 100 ienes (acima de 3 anos)

※Entrada gratuita aos sábados, domingos e feriados para crianças abaixo do ginásio.

[Preço para grupos: 50 ienes (para mais de 30 pessoas, favor efetuar a reserva por telefone com até 1 semana de antecedência)]

※A reserva para grupos terá restrição de horário e dias da semana.

Favor se informar por telefone antes de fazer a reserva.



Contato Centro Comunitário Chubu de Komaki TEL.0568-75-1861

Aviso sobre o exame odontológico para adultos

É de conhecimento que “cerca de 80% das pessoas com mais de 20 anos sofrem de doença periodontal”. A incidência da doença periodontal aumenta principalmente em pessoas com diabetes (incluem-se as pessoas do grupo de risco) e gestantes.

Pessoas que estão preocupadas com a cárie, pessoas que estão a procura de uma clínica odontológica que atenda as suas necessidades, que tal aproveitar esta oportunidade e se submeterem ao “Exame Odontológico para Adultos”?

(Conteúdo) Exame odontológico, exame da gengiva e articulação da mandíbula, orientação sobre escovação, etc.

Data e horário ① **25/02(quinta), das 09h15 às 11h15.**

② **10/03(quinta), das 09h15 às 11h15.**

Por favor, se informar por telefone sobre os detalhes.

Local **Centro de Saúde**

Público-alvo Pessoas acima de 20 anos e gestantes que residem no Município de Komaki.

Vagas 30 pessoas

Taxa Gratuito

Inscrições ① Favor telefonar para o Centro de Saúde até o dia 24/02(quarta).

② Favor telefonar para o Centro de Saúde até o dia 09/03(quarta).



Já se submeteu ao “Exame Odontológico Individual para Geração Ativa”?

O Centro de Saúde realiza exames odontológicos. As pessoas que podem se submeter a este exame gratuito são pessoas com 40, 50, 60 e 70 anos de idade.

O período deste exame é **até o dia 31/03/2016**.

Favor agendar com antecedência com o dentista que realiza o Exame Odontológico Individual para Geração Ativa, e não deixar de fazer uma avaliação da sua saúde bucal.

Data e horário **01/06/2015 a 31/03/2016**

Local **Dentistas que realizam o exame e com o consultório no Município de Komaki.**

(Por favor, se informar por telefone sobre os detalhes.)

Público-alvo Enviamos um cartão de aviso para as pessoas que se enquadram neste exame. Favor verificar nesse cartão sobre como se submeter ao exame e os dentistas que realizam o exame.

40 anos (nascidos entre 02/04/1974 a 01/04/1975)

50 anos (nascidos entre 02/04/1964 a 01/04/1965)

60 anos (nascidos entre 02/04/1954 a 01/04/1955)

70 anos (nascidos entre 02/04/1944 a 01/04/1945)

※As pessoas que se enquadram em uma das idades acima e que não receberam o cartão de aviso, pedimos para que entrem em contato com o Centro de Saúde.

Taxa Gratuito

Inscrições Favor agendar com antecedência diretamente com o dentista que realiza o exame, por telefone ou por outro meio.

Contato Favor se informar no Centro de Saúde, por telefone ou por outro meio.

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471



Comunicado sobre os dias sem expediente do Centro Comunitário Nambu “Furatto Minami” e do Centro Comunitário Seibu “Yuyu Seibu”

Fechado { **08/03(terça)** Centro Comunitário Nambu “Furatto Minami” .
09/03(quarta) Centro Comunitário Seibu “Yuyu Seibu” .

Contato Divisão para o Estímulo Cooperativo TEL.0568-76-1629

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia **31/03(quinta)**.

- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (10ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (9ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (8ª parcela)

Favor efetuar o pagamento com antecedência!

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento dos impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

- ❶ No 2º andar da Sede da Prefeitura é possível a efetuação do pagamento e consultas sobre como pagar os impostos.
Data: 13/03(domingo) e 27/03(domingo). Das 08h30 às 17h15.
- ❷ Na sucursal da Estação de Komaki é possível pagar os impostos. Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente.
Das 08h30 às 17h15. ※Entretanto estará fechado no final e início do ano.
- ❸ Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.
 ※Entretanto, somente até o prazo determinado na notificação de pagamento dos impostos.

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-76-1117 / 0568-76-1118 (Ligação direta)

* * * **Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros** * * *

Sede da Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar na Divisão de Segurança Civil.
Das 09h00 às 17h00 (fechado das 12h00 às 13h00)

Português: De segunda a sexta

Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social em português (das 09h30 às 16h30), na Divisão das Creches em português (das 09h00 às 17h00), e em chinês (das 09h00 às 17h00).

Contato Divisão de Segurança Civil TEL.0568-76-1675 (Ligação direta para consultas)

Informações sobre Exames Médicos

母子手帳

Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Conteúdo	Data	Local	Horário de recepção	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses e exame odontológico da mãe	15/Mar(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 07/11/2015
	22/Mar(Ter)			Nascidos entre 08 a 14/11/2015
	29/Mar(Ter)			Nascidos entre 15 a 21/11/2015
	12/Abr(Ter)			Nascidos entre 22 a 30/11/2015
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	04/Mar(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 08/09/2014
	11/Mar(Sex)			Nascidos entre 09 a 18/09/2014
	18/Mar(Sex)			Nascidos entre 19 a 30/09/2014
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	03/Mar(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/12/2013
	17/Mar(Qui)			Nascidos entre 16 a 30/12/2013
Exame médico para crianças de 3 anos	02/Mar(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 12/03/2013
	09/Mar(Qua)			Nascidos entre 13 a 21/03/2013
	23/Mar(Qua)			Nascidos entre 22 a 31/03/2013
Vacina BCG	03/Mar(Qui)	Centro de Saúde	13h45 às 14h30	De 5 meses a 1 ano incompletos após o nascimento (O período padrão de vacinação é de 5 a 8 meses após o nascimento)
	14/Mar(Seg)			
	25/Mar(Sex)			

※ Enviaremos uma carta para o público-alvo. Favor verificar os detalhes do horário de recepção pela carta.

※ Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.

Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	09/Mar(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	Responsáveis (27 pessoas) com bebê de mais de 4 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	25/Mar(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 9 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso para Pais e Mães	06/Mar(Dom)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	Gestantes e os seus maridos (é aceito também a participação somente da gestante) que residem no município, 30 casais.	Necessário agendar
	● Conteúdo/ O convívio com o bebê, o papel do pai, a alimentação durante a gestação, sobre a saúde bucal do pai e da mãe, experiência de pegar um boneco de bebê no colo e simulação de uma gravidez. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil. ● Inscrições/ Centro de Saúde				
Consulta sobre o aleitamento materno	08/Mar(Ter)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
	15/Mar(Ter)				
	22/Mar(Ter)		13h00 às 16h00		
	28/Mar(Seg)				
	29/Mar(Ter)				
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	11/Mar(Sex)	Oshiro Jidokan	10h00 às 11h15	● Conteúdo: Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados).	
Consulta sobre Prevenção Contra a Cárie “Niko-Niko”	11/Mar(Sex)	Oshiro Jidokan	10h00 às 11h15	Bebês (Recomendamos principalmente para crianças com cerca de 1 ano de idade.)	Não necessita inscrição
	● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil e escova dental. ● Taxa/ Gratuito				
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses após o nascimento para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos por telefone a data mais conveniente)				
Notificação para bebês de baixo peso	Ao nascer um bebê com menos de 2500g de peso no ato do nascimento, favor entregar a notificação para bebês de baixo peso. Local de entrega: Centro de Saúde ou na Divisão de Seguro e Pensão				

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

Edição
&
publicação

Seção de Geração de Atrações da Divisão para o Estímulo Municipal, Setor de Assuntos para a Revitalização Local da Prefeitura de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-75-8283
http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/portugal.html

※ Para mais detalhes, confirme o conteúdo nos respectivos balcões.



Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.

Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.